

## مواصفات اللغة الفرنسية - الصف الثانى الثانوى - لغة أولى

الفصل الدراسى الاول 2016 / 2017

### Spécifications de l'examen de français

2<sup>ème</sup> année secondaire / 1<sup>ère</sup> langue

1<sup>er</sup> semestre 2016/2017

#### 1. Description de la méthode :

L'examen écrit évalue les connaissances des apprenants d'après l'étude de la méthode **Champion 2** et le roman intitulé **La Tulipe Noire**.

**La méthode Champion 2** complète les acquisitions de Bienvenue 1,2,3 et **Champion 1**. Elle a pour objectif d'amener les apprenants à affiner leur compréhension et de leur permettre de s'exprimer et d'argumenter sur des activités et des faits de société les concernant.

**Champion 2** aborde les thèmes de la vie quotidienne (famille, ordinateur, environnement, santé, publicité, enseignement de la langue). Elle propose un apprentissage axé sur la complémentarité entre la langue et la communication, l'oral et l'écrit, la discrimination et la production, la phonétique et l'orthographe.

Cette méthode comprend un livre de l'élève, un cahier d'exercices, et un livre du professeur.

\* **Le livre de l'élève** est constitué de 6 unités comportant chacune 2 séquences:

- la première séquence, à dominante "**oral**" propose un dialogue entre des personnages. Ce support oral est suivi d'exercices de grammaire qui reprennent ou approfondissent le (ou les) point(s) de grammaire et le (ou les) acte(s) de parole présenté(s) dans les dialogues.

- la deuxième séquence à dominante "**écrit**" avec un document reprenant la même thématique que le contenu du dialogue permettant d'exploiter un savoir-faire et de fixer les acquis grammaticaux.

Toutes les trois unités, un bilan fait le point sur les savoirs linguistiques et communicatifs travaillés dans les unités précédentes.

Les 6 unités sont complétées par un précis grammatical suivi de tableaux de conjugaison de verbes. D'autre part, à la fin du livre, un lexique présente le vocabulaire nouveau introduit à chaque unité du livre de l'élève.

\* **Le cahier d'exercices** propose des activités complémentaires qui favorisent un approfondissement des acquis et des compétences.

\* **Le livre du professeur** est conçu comme un mode d'emploi des différentes séquences de chaque unité.

**La Tulipe Noire**, Roman d'Alexandre Dumas, représente le thème de la lutte pour le pouvoir dans le Pays –Bas du XIIe siècle, entre les frères de Witt et Guillaume III d'Orange.

## **2. Les éléments du contenu**

**Au premier semestre les apprenants doivent étudier :**

**Champion 2 :** Unité 1 (Femmes au foyer)  
Unité 2 (Un ordinateur à la maison)  
Unité 3 (Lutte antipollution)

**La Tulipe Noire :** Les trois premiers chapitres.

**Au deuxième semestre les apprenants doivent étudier :**

**Champion 2 :** Unité 4 (Espace non-fumeurs)  
Unité 5 (Les bonnes affaires !)  
Unité 6 (Apprendre les langues étrangères)

**La Tulipe Noire :** Les trois derniers chapitres.

### **3. Analyse du contenu**

D'après l'analyse du contenu l'apprenant doit être capable de :

**En ce qui concerne Champion 2 :**

**Au niveau de la compréhension :**

- Identifier le type (la nature) du texte.
- Identifier le genre du texte.
- Identifier l'idée générale.
- Identifier les idées secondaires.
- Relever des renseignements spécifiques.
- Dégager les mots clés.
- Donner un nouveau titre à un texte.
- Interpréter le sens des mots ou des expressions nouveaux.
- Identifier le lexique lié aux thèmes suivants (l'emploi , le travail des femmes, les travaux de la maison, l'informatique, l'écologie, les infractions, les règlements et les sanctions, la santé, la vente, les achats et les lois concernant les consommateurs, l'apprentissage et la communication).
- Distinguer les expressions de la réprobation des expressions de l'embarras.
- Distinguer les expressions de l'impatience des expressions de la concession.
- Distinguer les expressions du soutien des expressions du reproche.
- Distinguer les expressions de la colère des expressions de l'indifférence.
- Distinguer les expressions de la menace des expressions de l'incompréhension.
- Distinguer les expressions du regret des expressions de l'exaspération.

**Au niveau de l'application:**

- Exprimer la réprobation.
- Marquer l'embarras.
- Rapporter des propos ou des opinions.
- Exprimer l'impatience (ça fait dix fois que....).
- Exprimer la colère.
- Exprimer l'indifférence.
- Exprimer la menace.

- Exprimer l'incompréhension.
- Exprimer le regret.
- Exprimer l'exaspération.
- Exprimer une opinion marquée.
- Faire des phrases pour demander de la permission.
- Faire des phrases pour exprimer le désaccord.
- Exprimer des relations de cause à effet.
- Exprimer son soutien. (Je suis tout à fait favorable, d'accord).
- Reformuler des phrases pour exprimer le reproche (il fallait- vous auriez dû .....).
- Formuler des phrases pour marquer l'obligation et l'interdiction en utilisant : (il faut que, il est important que + subjonctif).
- Transformer des phrases pour exprimer le conseil, l'obligation atténuée en utilisant (le v. devoir et le v. falloir au conditionnel).
- Exprimer la concession en utilisant (la conjonction : bien que + subjonctif / les adverbes : pourtant, cependant, malgré tout).
- Reformuler des phrases en utilisant la condition réalisée et non réalisée (irréel du présent).
- Reformuler des phrases pour exprimer la condition non réalisée (irréel du passé : si + plus-que-parfait / conditionnel passé).
- Compléter des phrases en utilisant la proposition infinitive (laisser-faire).
- Reformuler des phrases en respectant la place des pronoms compléments (double pronom).
- Mettre les verbes entre parenthèses au conditionnel présent.
- Reformuler des phrases en employant les expressions de la condition (à condition que, au cas où).
- Émettre des hypothèses en utilisant : ( peut être / verbe devoir).
- Transformer des phrases en mettant le verbe de la principale des phrases indirectes au passé.
- Transformer des phrases en utilisant les expressions de la durée, la répétition, de la permanence. (depuis, il y a, ça fait ...que, tout le temps, en permanence, sans arrêt, ne pas arrêter de ...., ne pas cesser de ....).
- Transformer des phrases en respectant la concordance des temps dans les phrases indirectes (présent → passé composé / passé composé ou imparfait → plus-que-parfait).
- Réécrire un témoignage en utilisant le style indirect.

- Ecrire deux courts paragraphes à partir des éléments donnés dans les fiches présentées à la leçon en utilisant les expressions de la durée (il y a (que) / depuis / pendant / à partir de ...).
- Compléter des phrases en mettant les verbes au conditionnel présent.
- Répondre sur le modèle en utilisant le plus-que-parfait.
- Compléter des phrases en distinguant entre (depuis, il y a).
- Emettre des hypothèses sur le passé.
- Reformuler des phrases pour exprimer la cause en utilisant les expressions suivantes : comme, puisque, sous prétexte de, ce n'est pas, parce que, à cause de, grâce à, ..... , ou les verbes suivants : provoquer, causer, entraîner, .....).
- Souligner / Repérer des expressions qui marquent la conséquence (alors, si bien que, ... ..).
- Réécrire des phrases en remplaçant la cause par la conséquence.
- Compléter des phrases en utilisant les expressions suivantes : (afin de, de façon à, afin que, de façon que, pour que, pour, de manière à, .....,) pour exprimer le but.
- Faire des phrases en utilisant le gérondif pour exprimer (la cause, le moyen, la condition, et le temps).
- Exprimer de l'étonnement en employant les expressions suivantes : (Je croyais que, Je pensais que, Il me semblait que + indicatif).
- Faire des phrases pour exprimer la condition concessive en utilisant (même si + indicatif / à supposer que + subjonctif).
- Transformer des phrases en employant des propositions participiales (au présent, ou au passé).
- Traduire un texte français (de 4 lignes) en arabe abordant les thèmes suivants (le travail de la femme, l'ordinateur, la santé, la pollution, l'écologie, les dangers de fumer, la santé, les publicités mensongères, et l'enseignement de la langue).
- Traduire un court texte (de 3 lignes) en français abordant les thèmes suivants (l'ordinateur, la femme, les achats à crédit, les cours des langues au centre français de culture).

**Aux niveaux élevés :**

- Rédiger un sujet sur le travail de la femme.
- Ecrire une lettre amicale pour expliquer pourquoi sa famille a décidé d'acheter un ordinateur.
- Rédiger un sujet en exprimant son avis sur l'interdiction de la circulation dans les villes. (donner son avis sur un fait de société)

- Rédiger un sujet en trouvant des solutions pour limiter la pollution dans le centre des grandes villes.
- Rédiger un sujet sur la répartition des travaux de la maison entre les différents membres de la famille.
- Ecrire un sujet sur la famille de quelqu'un.
- Rédiger une lettre à un ami pour lui donner des conseils.
- Rédiger une lettre de demande de renseignements.
- Rédiger un sujet pour donner son avis sur les actions humanitaires en Egypte.
- Rédiger un petit texte pour présenter une publicité.
- Rédiger un texte sur l'enseignement des langues en développant des arguments. (donner son opinion sur l'apprentissage des langues étrangères).
- Rédiger une lettre de plainte.
- Rédiger un texte pour donner son opinion sur les achats à crédit.
- Rédiger un texte pour demander des renseignements.
- Rédiger un texte pour donner les raisons de son choix.
- Rédiger un texte sur les changements qui ont eu lieu dans son pays ces dix dernières années dans l'environnement.

**En ce qui concerne le roman (La Tulipe Noire) :**

**Au niveau de la mémorisation / connaissance:**

- Identifier les personnages principaux du roman.
- Identifier l'ordre (chronologique – logique) des événements présentés au roman.
- Citer / préciser des renseignements spécifiques concernant les événements, les personnages, les endroits ou les faits (qui, quoi, où, quand, comment, pourquoi)

**Au niveau de la compréhension :**

- Interpréter le sens d'un mot ou d'une expression en fonction du contexte.

**Aux niveaux élevés:**

- Exprimer et justifier son opinion sur un point précis.

#### **4. Conditions à mettre en œuvre en élaborant l'examen écrit**

A - **Les sujets abordés** dans les textes de lecture doivent être :

- Adaptés à la vie courante des apprenants,
- Suffisamment intéressants et familiers,
- Contenant un vocabulaire reflétant le bagage langagier des apprenants.

B - **Les questions** doivent:

- Être claires et compréhensibles,
- Correspondre bien aux objectifs d'apprentissage,
- Refléter les différents niveaux cognitifs présentés dans le manuel et le cahier d'exercices,
- Prendre en considération les différences individuelles,
- Sont variées selon les différents types,
- Sont d'une difficulté croissante (du plus facile au plus difficile),
- Représenter les différentes compétences à travers des situations réelles de communication,
- Aborder un seul objectif à la fois.

C - Pour réaliser un **QCM** de qualité, cela implique de respecter les critères suivants :

- Les réponses correctes ne devraient pas être situées toujours en même position;
- L'idéal est de ne proposer qu'une seule bonne réponse possible pour éviter les réponses au hasard;
- Les doubles négations sont en particulier à proscrire dans la formulation des questions pour que celles-ci restent claires et lisibles;
- Les réponses doivent normalement être formulées de façon compréhensible, donc en évitant les "jamais", "toujours", "parfois", etc. qui sont souvent sujets à interprétations;
- Les réponses proposées doivent être toutes plausibles et plus ou moins de même longueur.
- Les réponses ne doivent pas être trop longues pour qu'elles restent compréhensibles.

D - **La feuille d'examen** devrait :

- Être bien organisée et imprimée soigneusement. (il est interdit d'écrire la feuille d'examen à la main).
- Être dépourvue d'erreurs linguistiques et de frappe.
- Comprendre La note totale et les notes partielles accordées à chaque question.

E - Le temps devrait correspondre aux questions et à la révision.

## **5. Description de la feuille d'examen écrit - 2ème année secondaire - première langue- premier semestre 2016/2017**

- \* Durée de l'examen : 3 heures.
- \* Notes de l'examen : 50 points. (Note maximale : 50 points / Note minimale : 20 points)
- \* L'examen évalue les niveaux cognitifs suivants :
  - Mémorisation : 5 %
  - Compréhension : 28 %
  - Application : 30 %
  - Niveaux élevés : 37 %
- \* L'examen comporte cinq questions présentées sur quatre pages (une seule feuille).

### **I. Première question : Compréhension (15 points)**

Un document authentique de 25 lignes (environ) adapté au niveau linguistique, culturel et intellectuel des apprenants. Ce document est suivi de questions variées pour évaluer l'aptitude des apprenants à :

- Identifier le sens général du texte, identifier l'idée principale, identifier les idées secondaires, relever des renseignements spécifiques, faire des inférences (7 points)
- Relever des mots en rapport avec le thème présenté dans le texte (synonyme, antonymes, etc.....) (8 points)

### **II. Deuxième question : Lecture suivie (5 points)**

Un passage du roman " **La Tulipe Noire** " suivi de deux questions :

1. La première question évalue l'aptitude des apprenants à comprendre l'idée présentée. (2½ points)



2. La deuxième question donne la chance aux apprenants de commenter et d'exprimer leurs opinions en ce qui concerne l'idée déjà présentée ou une autre idée du roman. (2½ points)

**III. Troisième question : Exercices de langue (8 points)**

Questions variées (basées sur le bagage linguistique des apprenants) portant sur la maîtrise des structures de la langue. (8 items)

**IV. Quatrième question : Expression (15 points)**

1. Deux sujets de la vie quotidienne des apprenants, ils en choisissent un et le rédigent en 15 lignes (environ). (10 points)
2. Une situation de la vie qui représente un problème à résoudre ou une difficulté à surmonter. Ils présentent un commentaire et une solution réelle ou créative acceptable en 5 lignes (environ). (5 points)

**V. Cinquième question : Traduction (7 points)**

Deux textes à traduire qui représentent des sujets intéressants de la vie quotidienne des apprenants :

1. Le premier est un thème (français – arabe) de (5 lignes) environ. (4 points)
2. Le deuxième est une version (arabe – français) de (3 lignes) environ. (3 points)

**6. Tableau de spécifications de l'examen écrit de langue Française (1<sup>ère</sup> langue étrangère – 2<sup>ème</sup> année secondaire)**

**1<sup>er</sup> semestre 2016/2017**

Contenu de la feuille d'examen	Composantes	Objectifs	Types de questions	Niveaux cognitifs				Notes	Pourcentage
				Mémorisation /connaissance	compréhension	Application	Niveaux élevés		
<b><u>Question n° I : Compréhension</u></b>	3 parties (A) (7) items	-Identifier le sens général, l'idée principale et les idées secondaires du texte, relever des renseignements spécifiques, faire des inférences	Question fermée à courte réponse/ QCM		6		1	7	<b>15pts 30%</b>
	(B) (4 items)	B- Relever des mots en rapport avec le thème présenté dans le texte (synonyme)	Question à courte réponse		4			4	
	(C) (4 items)	C- Relever des mots en rapport avec le thème présenté dans le texte (antonymes, etc...)	Question à courte réponse		4			4	
<b><u>Question n° II : Lecture suivie</u></b>	2 parties (2 items)	1- Citer /préciser des renseignements spécifiques	Question fermée à courte réponse	1				2½	<b>5pts 10%</b>
		2- Exprimer et justifier son opinion sur un point précis.	Question ouverte				1	2½	
<b><u>Question n°III : Exercices de langue</u></b>	8 parties (8 items)	Maîtriser les différentes structures grammaticales (déjà étudiées au programme scolaire)	- Transformation - Réécriture			8		8	<b>8pts 16%</b>

**6-Tableau de spécifications de l'examen écrit de langue Française (1<sup>ère</sup> langue étrangère – 2<sup>ème</sup> année secondaire)  
1<sup>er</sup> semestre 2016/2017**

Contenu de la feuille d'examen	Composantes	Objectifs	Types de questions	Niveaux cognitifs				Notes	Pourcentage Des notes
				Mémorisation /connaissance	compréhension	Application	Niveaux élevés		
<b>Question n° IV : Expression</b>	2 parties (2 items)  (A)	- Rédiger un sujet en rapport avec la vie quotidienne des apprenants, en 15 lignes (environ).	- Paragraphe - Lettre				1 synthèse	10	<b>15 pts 30 %</b>
	(B)	-Rédiger un court paragraphe de 5 lignes (environ) en présentant un commentaire et une solution réelle ou créative acceptable à un problème à résoudre ou à une difficulté à surmonter	- Paragraphe				1 synthèse	5	
<b>Question n° V: Traduction</b>	2 parties (2 items)	- Traduire un paragraphe de 5 lignes (environ) de français en arabe.	- Traduction en français			1		4	<b>7 pts 14 %</b>
		- Traduire un paragraphe de 3 lignes (environ) d'arabe en français.	- Traduction en arabe			1		3	
<b>Total</b>	<b>29 items</b>			<b>1</b>	<b>14</b>	<b>10</b>	<b>4</b>	<b>50 pts</b>	<b>100 %</b>
				<b>5 %</b>	<b>28 %</b>	<b>30 %</b>	37 %		
				<b>100 %</b>					

## 7. Critères de notation

Le modèle de réponse doit contenir :

- 1- Le cycle et le niveau visé (première ou deuxième langue, l'année scolaire, la session).
- 2- la durée.
- 3- la note maximale et minimale.
- 4- la note totale accordée à chaque question.
- 5- les notes partielles.

N.B. Chaque question doit avoir une seule réponse. S'il y a plusieurs réponses possibles, il faut le préciser dans le modèle de réponse ou préciser que toute réponse logique et correcte est acceptée.

- Pour le grand sujet de l'expression il faut veiller à la répartition de la note sur les points suivants :

- Contenu (idées et pertinence) 3pts
- Organisation (Cohérence des idées) 2pts
- Structure ( 2pts)
- Vocabulaire (2pts)
- Mécanisme (Mise en page et ponctuation) 1pt

Pour le petit sujet il faut veiller à la répartition de la note sur les points suivants

- La réponse adéquate à la consigne (3pt)
- Vocabulaire (1pt)
- Structure (1pt)

### أعضاء اللجنة :

أ.د/ لمعات إسماعيل خليفة  
أ/علا مصطفى رجب  
أ/ إبراهيم أحمد مطاوع  
أ/ منى بهي الدين محمود

رئيسا  
مقررا

أستاذ المناهج وطرق التدريس- كلية البنات- جامعة عين شمس.  
مدير عام تنمية اللغة الفرنسية – ديوان عام وزارة التربية والتعليم.  
موجه عام لغة فرنسية – ديوان عام وزارة التربية والتعليم.  
باحث مساعد بالمركز القومي للامتحانات.

مدير المركز القومي للامتحانات

رئيس قسم التطوير

رئيس اللجنة

مدير عام تنمية اللغة  
الفرنسية